

en 57 mm. Eén doos bevat 5 SnapOn™ Konvex-huidplaten.

LET OP! SnapOn™-huidbarrières zijn ontworpen voor SnapOn™-stomazakken voor een colostoma, ileostoma of urostoma

Instructies

Het gat in de huidplaat aanpassen

Om lekkage en huidirritatie te voorkomen, is het belangrijk dat de huidplaat de stoma goed omsluit. Als u onzeker bent over de maat van de stoma, gebruik dan een maatwijzer om de maat te controleren. Gebruik de knipwijzer op de huidplaat en teken de stomavorm op het beschermende papier. Pas het gat in de huidplaat aan met een kleine gekromde schaar.

De huid prepareren

Was de huid rondom de stoma met lauw water. Vermijd zeep op oliebasis of crèmes, hierdoor kan de huidplaat minder goed blijven plakken. Als zeep wordt gebruikt, moet dit ongeparfumeerd zijn.

Laat de huid aan de lucht drogen. De huid moet helemaal droog zijn voor de huidplaat rond de stoma wordt bevestigd.

De zak bevestigen

Een hydrocolloïdlijm plakt altijd het best op lichaamstemperatuur. Verwarm daarom de huidplaat een tijdje tussen uw handen voor u deze rondom de stoma plaatst.

Verwijder het beschermende papier van de achterkant en bevestig de huidplaat op de huid rondom de stoma. Wrijf voorzichtig over de huidplaat zodat deze nog beter vast blijft zitten.

De bevestigingsring van de huidbarrière bevestigen: Raadpleeg de instructies voor de SnapOn™-stomazak

De huidplaat verwijderen

Dep eerst de randen van de huidplaat goed nat met lauw water; dit verzadigt het hydrocol-loïd en maakt de plaat gemakkelijker te verwijderen. Rol de plaat voorzichtig omlaag. Voorkom het gebruik van olie, alcohol of oplosmiddelen; dit kan invloed hebben op hoe goed de volgende huidplaat vastplakt aan de huid.

Afval
Gebruikte zakken worden geleegd, verpakt en weggegooid met het huishoudelijk afval.
Waarschuwingen en voorzorgsmaatregelen
Koel en droog bewaren, maar nooit in de koelkast.
Niet gebruiken indien de verpakking beschadigd is of na de vervaldatum.

FR

Barrière cutanée SnapOn™
Barrière cutanée 2-pièces, pour les poches de stomie SnapOn™ pour les colo/iléo et urostomies

Description du produit
Les barrières cutanées SnapOn™ sont la plaque de base pour les systèmes 2-pièces KoloBa™, IloBa® et UroBa® SnapOn™. La barrière cutanée SnapOn™ dispose d’un adhésif double-couche avec une combinaison de deux adhésifs hydrocolloïdes ; le plus proche (le plus sombre) de la stomie est adaptable avec une forte absorption, et celui du pourtour (le plus clair) est plus fin pour une adhérence et une flexibilité optimales. L’anneau de fixation SnapOn™ est fourni avec un collier qui permet de lever l’anneau de fixation et un petit soufflet (convexité) qui facilite la fixation de la poche.
Les barrières cutanées SnapOn™ s’adaptent à toutes les poches SnapOn™ et sont disponibles en format découpable ou prédécoupé dans deux diamètres d’anneau différents, 45 et 57 mm. Une boîte contient 5 barrières cutanées SnapOn™ Konvex.
REMARQUE ! Les barrières cutanées SnapOn™ sont conçues pour les poches de stomie SnapOn™ pour

Instructions
Adaptation du trou dans la barrière cutanée
Pour éviter les problèmes de fuite et d’irritation de la peau, la barrière cutanée doit être bien ajustée autour de la stomie. Si vous n’êtes pas sûr de la taille de la stomie, utilisez un guide de mesure pour la contrôler. Utilisez le guide de coupe sur la barrière cutanée et dessinez la forme de la stomie sur le papier de protection. Ajustez le trou dans la barrière à l’aide de petits ciseaux recourbés.
Préparation de la peau
Lavez la peau autour de la stomie à l’eau tiède. Évitez d’utiliser des savons ou des crèmes à base d’huile, car ils peuvent atténuer les propriétés adhérentes des barrières cutanées. Si vous utilisez un savon, il doit être sans parfum.
Laissez sécher la peau à l’air libre. La peau doit être totalement sèche avant de fixer la barrière cutanée autour de la stomie.
Fixation de la poche

La fixation d’un adhésif hydrocolloïde est toujours meilleure s’il est à température du corps. Par conséquent, réchauffez la barrière cutanée entre vos mains avant de la fixer autour de la stomie.
Retirez le papier de protection de l’arrière et fixez la barrière cutanée sur la peau autour de la stomie. Frottez doucement la barrière cutanée pour renforcer son adhérence.
Fixation de l’anneau de fixation à l’anneau de la barrière cutanée : Reportez-vous aux instructions pour la barrière dermique de la poche de stomie SnapOn™
Retrait de la barrière cutanée
Commencez par tamponner à l’eau tiède autour des bords de la barrière cutanée ; l’hydro-colloïde sera saturé et sera plus facile à retirer. Roulez doucement la barrière vers le bas. Évitez d’utiliser de l’huile, de l’alcool ou des solvants, car cela pourrait affecter la bonne adhérence de la barrière cutanée suivante

Manipulation des déchets
Les poches usagées sont vidangées, emballées et éliminées avec les déchets ménagers.
Avertissements et précautions
Stockez dans un endroit frais et sec, mais jamais au réfrigérateur.
Ne pas utiliser si l’emballage est endommagé ou au-delà de la date de péremption.

ES

Barrera cutánea SnapOn™
Barrera cutánea de 2 piezas para bolsas de ostomía SnapOn™ para colostomía, ileostomía y urostomía

Descripción del producto
Las barreras cutáneas SnapOn™ son la base para los sistemas de 2 piezas KoloBa™, IloBa® y UroBa® SnapOn™. La barrera cutánea SnapOn™ cuenta con un adhesivo de doble capa con una combinación de dos hidrocoloides adhesivos; el más cercano (el más oscuro) al estoma es adaptable con alta absorción, y el perímetro (el más claro) es más delgado, para una adhesión y flexibilidad óptimas. El anillo de sujeción SnapOn™ viene con un collar que permite elevar el anillo de sujeción y unos pequeños fuelles (convexidades) que facilitan la fijación de la bolsa.
Las barreras cutáneas SnapOn™ son adecuadas para todas las bolsas SnapOn™ y están disponibles para recortarse o ya recortadas con dos diámetros de anillo distintos: 45 y 57 mm. Una caja contiene 5 barreras cutáneas SnapOn™ Konvex.
¡NOTA! Las barreras cutáneas SnapOn™ están diseñadas para bolsas de ostomía SnapOn™ colorrectal, ileostomía o urostomía

Instrucciones
Adaptación del orificio de la barrera cutánea
Para evitar problemas de escapes e irritación de la piel, es importante que la barrera cutánea quede bien ajustada alrededor del estoma. Si no está seguro del tamaño del estoma, utilice una guía medidora para controlar el tamaño. Utilice la guía de corte de la barrera cutánea y dibuje la forma del estoma sobre el papel protector. Ajuste el orificio de la barrera con unas tijeras pequeñas curvadas.
Preparación de la piel
Lave la piel que rodea al estoma con agua templada. Evite el uso de jabones con base de aceite ni crema, dado que podrían reducir las propiedades adherentes de las barreras cutáneas. En caso de usar jabón, utilice uno sin perfume.
Deje que la piel se seque al aire. La piel debe estar completamente seca antes de colocar la barrera cutánea alrededor del estoma.
Colocación de la bolsa
El adhesivo con hidrocoloide se ajustará mejor si coincide con la temperatura corporal. Por lo tanto, caliente la barrera cutánea con las manos durante unos segundos antes de colocarla alrededor del estoma.
Retire el papel protector de la parte trasera y ajuste la barrera cutánea en la piel alrededor del estoma. Frote suavemente la barrera cutánea para que quede mejor fijada.
Asegurar el anillo de fijación de la barrera cutánea: Consulte las instrucciones para la bolsa de ostomía SnapOn™
Retirada de la barrera cutánea
Empiece por dar unos toquécitos con abundante agua templada alrededor de los bordes de las barreras cutáneas, de esta forma se saturará el hidrocoloide y resultará más fácil retirarlo. Retire suavemente la barrera hacia abajo.
Evite el uso de aceite, alcohol o disolventes ya que podría afectar a las propiedades adhesi-vas de la barrera cutánea.

Gestión de desechos
Las bolsas utilizadas se vacían, empaquetan y desechan con los residuos domésticos.
Advertencias y precauciones
Almacene el producto en un lugar fresco y seco, pero nunca en el frigorífico.
No utilice el producto si el embalaje está dañado o ha pasado la fecha de caducidad.

IT

Placca SnapOn™
Barriera a due pezzi per sacche per stomie SnapOn™ per colo-, ileo- o urostomia

Descrizione del prodotto
Le barriere SnapOn™ sono la piastra di base per i sistemi a due pezzi KoloBa™, IloBa® e UroBa® SnapOn™. La barriera SnapOn™ presenta un adesivo a doppio strato che compren-de due idrocolloidi adesivi. Quello più vicino allo stoma (dal colore più scuro) presenta un assorbimento elevato, mentre quello perimetrale (dal colore più chiaro) è più sottile per offrire massima aderenza e flessibilità. L’anello di fissaggio SnapOn™ presenta un collare che consente il sollevamento dell’anello stesso e piccoli soffietti (convessità) che facilitano il fissaggio della sacca.
Le placche SnapOn™ sono idonee per tutte le sacche SnapOn™ e sono disponibili in versione ritagliabile e pretagliata con due diversi diametri dell’anello, ossia 45 e 57 mm. Una confezione contiene cinque placche SnapOn™ Konvex.
NOTA! Le barriere SnapOn™ sono progettate per le sacche per stomia SnapOn™ per stomia coloretta le, ileo- e urostomia.

Istruzioni
Adattare il foro della placca
Allo scopo di evitare perdite e irritazioni cutanee, è importante che la placca aderisca in maniera salda allo stoma. In caso di incertezza sulla dimensione dello stoma, utilizzare la guida alla misurazione per verificare la dimensione. Utilizzare la guida al taglio sulla placca e disegnare la forma dello stoma sulla pellicola protettiva in carta. Regolare il foro della placca utilizzando delle forbicine ricurve.
Preparare la pelle
Lavare la pelle attorno allo stoma utilizzando acqua tiepida. Evitare saponi o creme a base di oli poiché questi potrebbero ridurre le proprietà adesive della placca. Se si utilizza sapone, selezionare un prodotto senza fragranze.
Consentire alla pelle di asciugare all’aria. La pelle deve essere completamente asciutta prima di fissare la placca attorno allo stoma.
Fissare la sacca
Un adesivo idrocolloide a temperatura corporea presenta un migliore fissaggio. Pertanto, riscaldare la placca fra le mani per qualche secondo prima di fissarla attorno allo stoma.
Rimuovere la pellicola protettiva in carta dal retro e fissare la placca alla pelle attorno allo

stoma. Massaggiare delicatamente la placca in modo da farla aderire in maniera ottimale.
Applicare l’anello di fissaggio della barriera: Consultare le istruzioni per le sacche per stomia SnapOn™.
Rimuovere la placca
Per iniziare, tamponare con abbondante acqua tiepida i bordi della placca. In questo modo, si satura l’idrocolloide e se ne semplifica la rimozione. Arrotolare delicatamente la placca verso il basso.
Non utilizzare olio, alcool o solventi poiché questi possono avere un impatto sulla qualità del fissaggio alla pelle della placca successiva.

Smaltire i rifiuti
Le sacche usate vengono svuotate, avvolte nell’involucro e smaltite nei rifiuti indifferenziati.
Avvertenze e precauzioni
Conservare in un luogo fresco e asciutto ma non in frigorifero.
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o se la data di scadenza è stata superata.

PT

Disco de pele SnapOn™
Barreira cutânea, 2 unidades, para bolsas de ostomia SnapOn™ para colostomia, ileostomia ou urostomia

Descrição do produto
As barreiras cutáneas SnapOn™ são a placa base para os sistemas de 2 unidades KoloBa™, IloBa® e UroBa® SnapOn™. A barreira cutânea SnapOn™ tem um adesivo de dupla face com uma combinação de dois hidrocoloides adesivos; o mais próximo (o mais escuro) do estoma é confortável com elevada absorção e o perímetro (o mais claro) é mais fino, para uma adesão e flexibilidade ideias. O anel de afixação SnapOn™ vem com um colar, que permite que o anel de afixação seja levantado, e um pequeno fole (convexidade) que facilita a afixação da bolsa.
Os discos de pele SnapOn™ são adequados para todas as bolsas SnapOn™ e estão disponí-veis em dois diferentes diâmetros de anel, cortável e pré-cortado, de 45 e 57 mm. Uma caixa contém 5 discos de pele convexos SnapOn™.
NOTA! As barreiras cutâneasdestinam-se a bolsas de ostomia SnapOn™ para colorretal, ileostomia ou urostomia

Instruções
Adaptar o orifício no disco de pele
Para evitar problemas de fugas e pele irritada, é importante que o disco de pele encaixe de forma confortável à volta do estoma. Se não tiver a certeza acerca do tamanho do estoma, utilize um guia de medição para controlar o tamanho. Utilize o guia de corte no disco de pele e desenhe a forma do estoma no papel protetor. Ajuste o orifício no disco usando uma pequena tesoura curva.
Preparar a pele
Lave a pele à volta do estoma com água morna. Evite sabões ou cremes à base de óleo, visto que podem diminuir as propriedades adesivas do disco de pele. Se for usado sabão, deve ser sem cheiro.
Permita que a pele seque naturalmente. A pele deve estar completamente seca antes de colocar o disco de pele à volta do estoma.
Aplicar a bolsa
Um adesivo de hidrocoloide adere sempre melhor à temperatura corporal. Por isso, aqueça o disco de pele entre as suas mãos antes de o aplicar à volta do estoma.
Remova o papel protetor da traseira e afixe o disco de pele sobre a pele à volta do estoma. Aplique uma ligeira pressão sobre o disco de pele para uma melhor adesão.
Apertar o anel de afixação da barreira cutânea: Consulte as instruções referentes à bolsa de ostomia SnapOn™
Remover o disco de pele
Comece por aplicar muita água morna à volta das extremidades do disco de pele; isto irá saturar o hidrocoloide e facilitará a remoção. Arranque cuidadosamente o disco para baixo. Evite usar óleo, álcool ou solventes, visto que podem afetar a capacidade de adesão do próximo disco à pele

Tratamento de resíduos
As bolsas usadas são drenadas, embaladas e eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
Avisos e precauções
Armazenar num local fresco e seco, mas nunca no frigorífico.
Não o utilize se a embalagem estiver danificada ou se tiver passado do prazo de validade.

GB	Explanation of symbols used on the package labels
SE	Förklaring av symboler som används på förpackningen
DK	Symbolforklaring til emballageetiketter
NO	Symbolforklaring til pakningsetiketter
FI	Pakkausetiketin merkintöjen selitykset
DE	Erklärung der Symbole auf den Verpackungsetiketten
NL	Verklaring van de op de etiketten gebruikte syrnolen
FR	Légendes des symboles figurant sur l’emballage
ES	Explicación de los símbolos utilizados en el envase
IT	Legenda dei simboli utilizzati sulle etichette della confezione
PT	Explicação dos símbolos utilizados nos rótulos da embalagem

LOT	GB	Batch code / Lot number
	SE	Lotnummer / Tillverkningskod
	DK	Batchkode / Partinummer
	NO	Batch-kode / Lot-nummer
	FI	Eränumero / Lot-numero
	DE	Chargencode / Losnummer
	NL	Batchcode / Batchnummer
	FR	Code / Numéro lot
	ES	Código de lote / Número de lote
	IT	Codice partita / Numero lotto
	PT	Código do lote / Número de lote

CE	GB	CE marked
	SE	CE-märkt
	DK	CE-mærket
	NO	CE-merket
	FI	CE-merkki
	DE	CE-Zeichen
	NL	CE-keurmerk
	FR	Marquage CE
	ES	Marcado CE
	IT	Marchiato CE
	PT	Com marca CE